

WARMTE- OF KOUDEBEHANDELING

1. Voor koudebehandeling: verwijder de gelpad uit de brace en plaats deze ongeveer 20 minuten tot 1 uur in de vriezer. Plaats de gelpad vervolgens 20 minuten direct op de huid om de zwelling te verminderen en gedurende 20 minuten omhoog houden (indien mogelijk)
2. Voor warmtebehandeling: verwijder de gelpad uit de brace en plaats deze in de magnetron. Verwarm de gelpad steeds 10 seconden bij een laag vermogen tot deze de gewenste temperatuur heeft bereikt. Gebruik geen oven of vuur om de gelpad te verwarmen. Breng de warme gelpad niet direct op de huid aan. Laat de gelpad afkoelen als deze nog te heet is om aan te brengen.
3. Zodra de gelpad warm/koud is, terug in de brace plaatsen en vastmaken met de sluitlippen voor u verder gaat met de behandeling. Diabetici en patiënten met vaatproblemen moeten altijd een arts raadplegen voordat zij warmte- of koudetherapie toepassen.

PORTUGUÊS

TERAPIA PELO CALOR/FRIO

1. Para a terapia pelo frio, retire a almofada de gel do suporte e coloque num congelador durante aproximadamente 20 minutos a 1 hora. Para reduzir a tumefacção, aplique directamente na pele e mantenha elevado durante 20 minutos (se possível).
2. Para a terapia pelo calor, retire a almofada de gel do suporte e coloque num forno microondas durante intervalos de 10 segundos, numa potência baixa, até ficar quente. Não use um forno nem chama para aquecer a almofada de gel. Não aplique directamente na pele a almofada de gel aquecida. Se estiver demasiado quente, deixe arrefecer antes de aplicar.
3. Depois da almofada de gel estar quente/fria, volte a inserir no suporte e aperte, utilizando as abas de fecho por contacto, antes de continuar a terapia. Os doentes diabéticos ou que apresentem insuficiências vasculares devem sempre consultar um médico antes de usar a terapia pelo calor/frio

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.



Ossur Head Office
Gríðthals 5
Reykjavík Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

Ossur America's
27412 Aliso Viejo Pkwy
Aliso Viejo, CA 92656, USA
Tel: +1 949 362 3888
Fax: +1 949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Ossur Canada
120-1131 Dyke Road
Richmond, BC
V7A 0A1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153
Ekkersifjell 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +300 3359 3568
Tel: +31 499 465840
Fax: +31 499 462841

Ossur UK
Building 300
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TC, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Ossur Asia
上海虹梅路1801号W16B 棟2樓
邮政编码: 200233
电话: +86 21 6127 1700
传真: +86 21 6127 1799
asia@ossur.com

Instructions for Use



Gel Instructions



Life Without Limitations

ENGLISH

HOT/COLD THERAPY

1. For cold therapy, remove gel pad from brace and place into a freezer for approximately 20 minutes to 1 hour. To reduce swelling, apply directly to the skin and keep elevated (if possible) for 20 minutes.
2. For hot therapy, remove gel pad from brace and place in microwave oven for 10 second intervals at low setting until hot. Do not use oven or flame to heat the gel pad. Do not apply heated gel pad directly to skin. If too hot, allow to cool before applying.
3. Once gel pad is hot/cold, reinsert into brace and fasten using contact closure tabs before continuing therapy. Diabetics and patients with vascular insufficiencies must always consult a physician before using hot/cold therapy

DEUTSCH

WÄRME-/KÄLTETHERAPIE

1. Bei Anwendung zur Kältetherapie das Gelkissen aus der Orthese herausnehmen und 20 Minuten bis 1 Stunde lang in einen Gefrierschrank legen. Zum Abschwellen 20 Minuten lang direkt auf die Haut angehoben halten (wenn möglich).
2. Bei Anwendung zur Wärmetherapie das Gelkissen aus der Orthese herausnehmen und für jeweils 10 Sekunden in die auf niedrige Leistung eingestellte Mikrowelle legen, bis es ausreichend warm ist. Das Gelkissen nicht im Backofen oder auf dem Herd erwärmen. Das erwärmte Gelkissen nicht direkt auf die Haut legen. Wenn es zu heiß ist, vorher abkühlen lassen.
3. Zum Fortsetzen der Therapie das erwärmte bzw. kalte Gelkissen wieder in die Orthese einsetzen und befestigen, indem Sie die Kontaktverschlussschlappen verwenden. Diabetiker und Patienten mit Gefäßerkrankungen sollten immer Rücksprache mit einem Arzt halten, bevor sie eine Wärme-/Kältetherapie durchführen.

FRANÇAIS

THÉRAPIE À CHAUD/FROID

1. Pour la thérapie à froid, enlevez le Gel Pad de l'orthèse et placez-le au congélateur de 20 minutes à une heure. Pour réduire la tuméfaction, appliquez directement sur la peau avec le bras en l'air et garder surélevé pendant 20 minutes (si possible).
2. Pour la thérapie à chaud, enlevez le Gel Pad de l'orthèse et placez-le au micro-ondes à des intervalles de 10 secondes, réglage faible, jusqu'à ce qu'il devienne chaud. N'utilisez pas un four ou une flamme pour réchauffer le Gel Pad. N'appliquez pas le Gel Pad chauffé directement sur la peau. S'il est trop chaud, laissez-le refroidir avant toute application.
3. Une fois le Gel Pad chaud/froid, le réinsérer dans l'attelle et le fixer avec les languettes de fermeture à contact avant de poursuivre la thérapie. Les diabétiques et patients souffrant d'insuffisances vasculaires doivent toujours consulter un médecin avant d'utiliser la thérapie à chaud/froid.

ESPAÑOL

TERAPIA FRÍO/CALOR

1. Para la terapia por frío, retire la almohadilla de gel del soporte y colóquela en el congelador entre 20 minutos y 1 hora. Para reducir la hinchazón, aplíquela directamente sobre la piel y mantenga el brazo elevado (si es posible) durante 20 minutos.
2. Para terapia por calor, retire la almohadilla de gel del soporte y caliéntela en un horno microondas en intervalos de 10 segundos a baja potencia hasta que esté caliente. No use un horno convencional ni una llama para calentar la almohadilla de gel. No coloque la almohadilla de gel caliente directamente sobre la piel. Si está demasiado caliente, déjala enfriar antes de colocarla.
3. Cuando la almohadilla de gel esté fría/caliente, vuelva a insertarla y fíjela utilizando las cintas de cierre por contacto antes de proseguir con el tratamiento. Los pacientes con diabetes y con insuficiencias vasculares siempre deben consultar a un médico antes de usar la terapia por frío/calor.

ITALIANO

TERAPIA DEL CALDO/FREDDO

1. Per la terapia del freddo, rimuovere il cuscinetto di gel e collocarlo nel congelatore per 20 minuti - 1 ora. Per ridurre il gonfiore, applicarlo direttamente sulla pelle e tenere il braccio sollevato, se possibile, per 20 minuti.
2. Per la terapia del caldo, rimuovere il cuscinetto di gel, e collocarlo nel forno a microonde, regolato su una bassa potenza, ad intervalli di 10 secondi, finché raggiunge la temperatura desiderata. Non usare forni convenzionali o fiamme per riscaldare il cuscinetto in gel. Non applicare il cuscinetto riscaldato direttamente sulla pelle. Se è troppo caldo, attendere che si raffreddi prima di applicarlo.
3. Una volta che il cuscinetto è alla temperatura desiderata (caldo/freddo), reinserire nel tutore e stringere usando la chiusura a strappo prima di continuare la terapia. I pazienti diabetici e quelli con insufficienze vascolari debbono sempre consultare il medico di fiducia prima di utilizzare la terapia del caldo/freddo dabei anheben.

NORSK

VARME-/KULDETERAPI

1. Ved kuldeterapi fjernes gelputen fra støtten og legges i fryseren i omtrent 20 minutter til 1 time. Legg direkte på huden med armen hevet i 20 minutter for å redusere hovenhet.
2. Ved varmeterapi fjernes gelputen fra støtten og varmes i mikrobølgeovn med 10 sekunders intervaller ved lav innstilling til den er varm. Ikke bruk komfyr eller åpen flamme til å varme opp gelputen. Ikke legg den oppvarmede gelputen rett på huden. Er den for varm, må den avkjøles før bruk.
3. Så snart gelputen har riktig temperatur, brukes borrelåsklaffene til å feste den i støtten for fortsatt terapi. Diabetikere og pasienter med vaskulær insuffisiens må alltid kontakte lege før bruk av varme-/kuldebehandling.

DANSK

VARME-/KULDEBEHANDLING

1. For kuldebehandling: Fjern gelpuden fra rygstøtten, og læg gelpuden i et fryser i ca. 20 minutter til 1 time. Gelpuden anbringes dernæst direkte på huden og hold den i vejret (om muligt) i 20 minutter.
2. For varmebehandling: Fjern gelpuden fra rygstøtten, og læg gelpuden i mikrobølgeovnen. Opvarm gelpuden med intervaller på 10 sekunder ved en lav indstilling, til den er varm. Brug ikke ovnen eller åben ild til at opvarme gelpuden. Anbring ikke den varme gelpude direkte på huden. Lad gelpuden køle af, hvis den er for varm.
3. Fastgør gelpuden i skinnen ved hjælp af lukkeflapperne, når gelpuden er varm/kold, sæt den tilbage i skinnen, og fastgør den ved hjælp af lukkeflapperne, inden behandlingen fortsættes. Diabetikere og patienter med karsygdomme skal altid rådføre sig med en læge, før de bruger en varme-/kuldebehandling.

SVENSKA

VÄRME-/KYLTERAPI

1. För kylterapi tas geldynan ur stödet och placeras i frysen i 20 till 60 min. För att minska svullnaden placeras geldynan direkt på huden, håll den upphöjd (om möjligt) i 20 minuter.
2. För värmeterapi tas geldynan ur stödet och placeras i mikrovågsugnen under 10-sekundersintervaller på låg effekt tills den är varm. Använd inte ugn eller öppen eld för att värma geldynan. Placera inte den varma geldynan direkt på huden. Om den är för varm måste den svalna innan den placeras.
3. När geldynan är varm eller kall används flikarna med kardborrfäste för att fästa den i stödet för att fortsätta terapin. Diabetiker och patienter med otillräcklig cirkulation (vaskulär insufficiens) måste alltid kontakta en läkare innan värme-/kylterapi används.

SUOMI

KUUMA-/KYLMAHOITO

1. Jos käytät kylmähoitoa, irrota geelityyny ortoosista ja pidä sitä ennen käyttöä pakastimessa 20 minuuttia 1 tuntiin. Turvotusta vähentääksesi pidä geelityynyä 20 minuuttia suoraan iholla raaja kohotettuna (jos mahdollista).
2. Jos käytät kuuma hoitoa, irrota geelityyny ortoosista ja lämmitä sitä ennen käyttöä mikroaaltouunissa alhaisella teholla 10 sekunnin jaksoissa, kunnes se on kuuma. Älä lämmitä geelityynyä uunissa tai avotulella. Älä aseta kuuma geelityynyä suoraan iholle. Jos tyyntyn on liian kuuma, anna sen jäähtyä hieman ennen käyttöä.
3. Kun geelityyny on kuuma/kylmä, aseta se takaisin ortoosiin ja kiinnitä sulkimilla ennen hoidon jatkamista. Potilaiden, joilla on diabetes tai verisuonioreita, tulee aina neuvotella lääkärin kanssa ennen kuuma-/kylmähoito aloittamista.